

Deutsch - Seite 2

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Telefonsenders akustisch*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

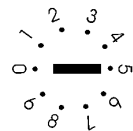
Einstellen des richtigen Funk-Kanals

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funk-Signale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funk-Kanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funk-Kanäle eingestellt werden.

Gehen Sie bei der Kanal-Einstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis die Kerbe auf der gewünschten Kanal-Nummer steht.

Beispiel:
eingestellte Kanal-Nummer 0



Personenruftaste

Durch Drücken der Personenruftaste am Telefonsender wird bei jedem Empfänger eine bestimmte Blitzfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

Umschaltung der Blinkdauer

Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blinkdauer jedes *lisa*-Empfängers 28 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 8 Sekunden zu verkürzen.

Vorgehensweise

Sender aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personenruftaste wieder einstecken. Dadurch wird die Blinkdauer auf 8 Sekunden eingestellt. Wollen Sie die 28 Sekunden Blitzdauer wieder einstellen, Sender einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung der Personenruftaste) in die Wandsteckdose einstecken.

Funktionsweise Telefonsender akustisch

Telefonsender in die Wandsteckdose einstecken. Stecker des Mikrofonskabels in die Anschlussbuchse des Senders einstecken. Mikrofonsgehäuse an oder in die Nähe der Schallaustritts-Öffnung des Telefon-Apparates ankleben. Lautstärke des Rufons Ihres Telefon-Apparates so einstellen, dass der Sender auf den Telefonruf reagiert.

Achtung: Ein zu kräftiges Auflegen des Telefonhörers in die Gabel kann zum Einmaligen Auslösen des Telefonsignals führen.

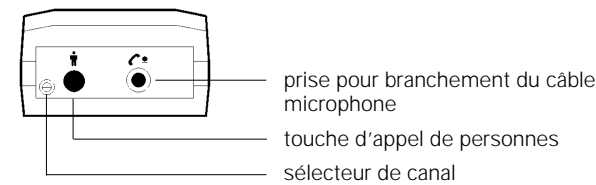
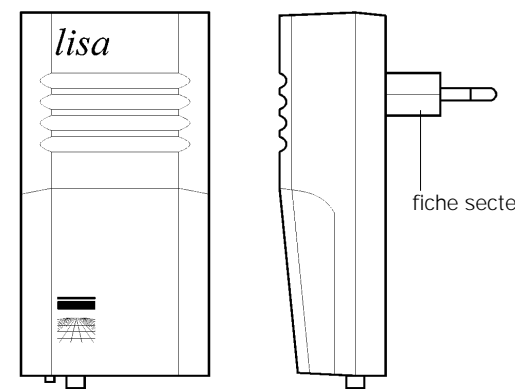
Wichtige Hinweise

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise. *lisa*-Signalanlagen weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.

Deutsch - Seite 3



Français - page 2

Nous vous félicitons pour l'achat de votre *émetteur acoustique de téléphone*. Vous avez, en l'achetant, opté pour un système moderne et fiable.

Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes. Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

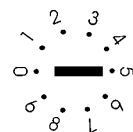
Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

Procédez au réglage du canal de la manière suivante:

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.

Exemple:
sélecteur de canal sur position 0



Touche d'appel de personnes

En appuyant sur la touche d'appel de personnes de l'émetteur de téléphone, on déclenche sur le récepteur une série de flashes. Il est possible d'appeler ainsi des personnes se trouvant dans d'autres pièces. Cette touche permet également de tester le fonctionnement du système *lisa*, même sans effectuer les raccordements appropriés.

Modification de la durée des signaux clignotants

Au départ usine, tous les appareils sont réglés de manière à ce que la durée de clignotement de chaque récepteur *lisa* soit de 28 secondes. Vous

avez toutefois la possibilité de réduire cette durée à 8 secondes.

Manière de procéder

Retirer l'émetteur de la prise et le réintroduire en appuyant sur la touche d'appel de personnes. La durée de clignotement est ramenée de ce fait à 8 secondes. Si vous voulez à nouveau remettre la durée de clignotement à 28 secondes, il suffit de retirer l'émetteur de la prise et de l'y réintroduire (cette fois sans actionner la touche d'appel de personnes).

Fonctionnement

Introduire l'émetteur de téléphone dans la prise murale. Introduire la fiche du câble microphone dans la prise de l'émetteur. Coller le boîtier du câble microphone à la sortie de la source sonore du téléphone. Régler le volume sonore du téléphone de manière à ce que l'émetteur réagisse.

Attention

Le fait de reposer le combiné du téléphone trop brusquement sur la base peut déclencher un signal unique de téléphone.

Observations importantes

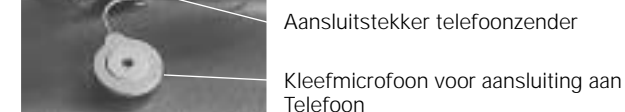
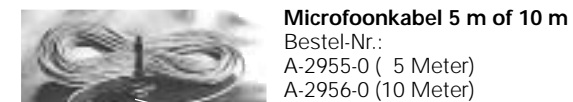
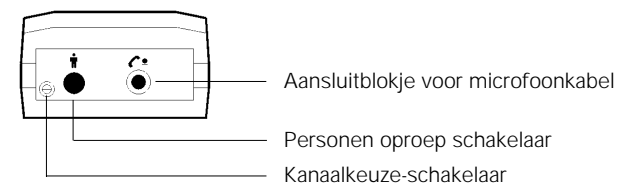
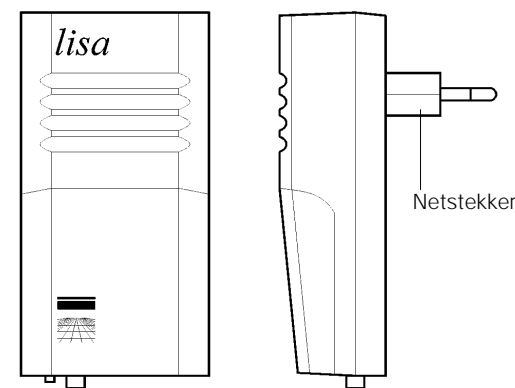
Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*.

Les installations de signalisation *lisa* présentent une grande sécurité de fonctionnement. Si malgré un montage et un maniement corrects des incidents devaient se produire, veuillez vous mettre en rapport avec votre revendeur ou adressez-vous directement au fabricant.

Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

Français - page 3



Nederlands, pagina 2

Wij feliciteren u met de aankoop van de *telefoonzender*. U heeft daarmee een modern en betrouwbaar systeem aangekocht.

Uitleg van de werking

Een *lisa* lichtsignaleringsysteem bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bijvoorbeeld op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar licht signaal.

Instellen van het keuze-kanaal

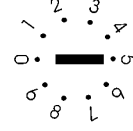
Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuzestand te kiezen.

Gaat u als volgt te werk

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

Bijvoorbeeld

Gewenst kanaalnummer 0



Personen oproep

Op elke zender zit standaard een personenoproepknop. Door het indrukken van deze knop wordt de zender geactiveerd en zal elke ontvanger een optische signalering geven. Deze functie kan tevens gebruikt worden voor het testen van het systeem.

Zendtijd instelling

Vanuit de fabriek zijn de zenders zo ingesteld dat de zendtijd 28 seconden bedraagt. Als blijkt dat deze zendtijd per individuele gebruiker te lang is, kan de zendtijd tot 8 seconden worden teruggebracht.

Handelswijze

Het veranderen van de zendtijd gaat als volgt. Neem de zender uit het stopcontact, druk de personenoproepknop in en plaats hem ingedrukt weer in het stopcontact. Nu is de zendtijd op 8 seconden ingesteld. Bij stroomuitval of bij het opnieuw in het stopcontact plaatsen van de zender wordt de zendtijd weer automatisch 28 seconden.

Handelwijze telefoonzender acoustisch

Plaats de telefoonzender in de wandcontactdoos. Plak de kleefmicrofoon zo dicht mogelijk bij de telefoon. De gevoeligheid van de microfoon kan traploos worden ingesteld door aan de instelpotmeter te draaien. Stel de zender met de instelpotmeter aan de onderkant zo af dat de zender wel op de telefoonbel reageert maar niet op bijv. handenvlappen of fluiten in de omgeving.

Belangrijke opmerking

Nadat *lisa* apparatuur enige tijd op het lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij. Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de

lisa apparatuur noch op andere aangesloten apparaten. Mocht er, ondanks het feit dat *lisa* apparatuur zeer betrouwbaar en veilig is, storingen optreden kunt u contact opnemen met uw audicien of *lisa* dealer. Bij spanningswisselingen op het lichtnet (byv. onweer) kan het voorkomen dat *lisa* niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

Onderhoud en storingen

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. (let op: eerst de stekker uit het stopcontact halen) Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijvoorbeeld aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemedend te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

Nederlands, pagina 4

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (**Achtung:** Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Stoffe verwenden.

Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor grosser Hitze, extremer Staub- einwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Garantie

Die Garantie-Leistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist ein Rückversand in der Originalver-

packung. Werfen Sie also die Originalverpackung nicht weg! Die Garantie entfällt bei Schäden, welche durch unsachgemässe Behandlung herbeigeführt wurden und bei Reparaturversuchen von nicht von Humantechnik autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels). Garantie-Reparaturen werden nur durchgeführt bei Einsendung der ausgefüllten Garantie-Karte des Fachhändlers bzw. des Humantechnik-Original-Garantiescheins bei Direktbezug.

Technische Daten

Stromversorgung 230 V, 50 Hz, Leistungsaufnahme ca. 1 W

Höhe: 121 mm
Breite: 65 mm
Tiefe: 35 mm
Gewicht: 200 g



Deutsch - Seite 5

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils *lisa*. L'emploi de prises antiparasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

Soins et entretien

Tous les appareils de la gamme *lisa* ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide. (**Attention:** débranchez-les d'abord!) N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques!

Évitez une exposition prolongée et directe des appareils *lisa* au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

Garantie

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition.

La seule condition est de renvoyer l'article dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas! Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation faites par des personnes n'ayant pas notre agrément (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations ne sont effectuées sous garantie que si vous joignez le bon de garantie à l'appareil.

Données techniques :

Tension d'alimentation 230 V, 50 Hz
Puissance absorbée env. 1 W

Hauteur: 121 mm
Largeur: 65 mm
Profondeur: 35 mm
Poids: 200 g



Français - page 5

Garantie

Het aankoopbewijs dient daarbij tevens als garantiebewijs. Indien een apparaat binnen de garantietermijn ter reparatie wordt aangeboden adviseren wij u, om eventuele omruil mogelijk te maken, het apparaat compleet en in de originele verpakking aan te bieden. Garantie wordt vertrekt indien blijkt dat de storing te wijten is aan fabricagefouten en omvat alle onderdelen en arbeidsloon. Garantie wordt niet verstrekt indien er sprake is van schade door nalatigheid, grove schuld of onoordeelkundig gebruik welke redelijkerwijs zou kunnen zijn voorzien. Garantie vervalt in ieder geval na het verbreken van het garantiestempel of bij schade welke is veroorzaakt tijdens of na reparatie danwel een poging tot reparatie, door een niet daartoe geautoriseerd persoon of instantie.

Technische gegevens

Stroomverbruik ca. 1 W

Hoogte: 121 mm
Breedte: 65 mm
Diepte: 35 mm
Gewicht: 200 g.



Nederlands, pagina 5

Humantechnik Service-Partner

D - Germany

CH - Switzerland

A - Austria
Eastern-Europe

F - France
B - Belgium

For other service-partners in Europe please contact:

Humantechnik Germany
Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet:
www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com

Deutsch - Seite 6

Humantechnik Service-Partner

D - Germany

CH - Switzerland

A - Austria
Eastern-Europe

F - France
B - Belgium

For other service-partners in Europe please contact:

Humantechnik Germany
Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet:
www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com

Français - page 6

Humantechnik Service-Partner

D - Germany

CH - Switzerland

A - Austria
Eastern-Europe

F - France
B - Belgium

For other service-partners in Europe please contact:

Humantechnik Germany
Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet:
www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com

Nederlands, pagina 6

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21 / 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21 / 9 56 89-70

Humantechnik GHL AG
Rheinfelderstrasse 6
CH- 4058 Basel
Tel.: 0 61 / 6 93 22 60
Fax.: 0 61 / 6 93 22 61

Humantechnik Austria
Sicklinger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 31 35 / 5 62 87

SMS AUDIO
ELECTRONIQUE S.A.R.L
138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13



RM202400 01/03

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21 / 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21 / 9 56 89-70

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21 / 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21 / 9 56 89-70

Humantechnik GHL AG
Rheinfelderstrasse 6
CH- 4058 Basel
Tel.: 0 61 / 6 93 22 60
Fax.: 0 61 / 6 93 22 61

Humantechnik Austria
Sicklinger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 31 35 / 5 62 87

SMS AUDIO
ELECTRONIQUE S.A.R.L
138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13



RM202400 01/03

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21 / 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21 / 9 56 89-70

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21 / 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21 / 9 56 89-70

Humantechnik GHL AG
Rheinfelderstrasse 6
CH- 4058 Basel
Tel.: 0 61 / 6 93 22 60
Fax.: 0 61 / 6 93 22 61

Humantechnik Austria
Sicklinger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 31 35 / 5 62 87

SMS AUDIO
ELECTRONIQUE S.A.R.L
138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13



RM202400 01/03

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21 / 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21 / 9 56 89-70



Telefonsender
akustisch
Emetteur
acoustique de
téléphone
Telefoonzender
acoustisch

kleine *lisa*
petite
klein

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

Deutsch - Seite 1



Emetteur
acoustique de
téléphone

petite *lisa*

Mode d'emploi

Français - page 1



Telefoonzender
acoustisch

klein *lisa*

Gebruiksaanwijzing

Nederlands, pagina 1